

Nativity of the Blessed Virgin Mary Parish

Švč. Mergelės Marijos Gimimo Parapija

Serving the Lithuanian Community
and the residents of Marquette Park since 1927
A member of the Marquette Park Catholic Campus

August 16, 2026 — Rugpjūčio 16, 2026
20th Sunday in Ordinary Time
XX Eilinis Sekmadienis



Komunijos priegiesmis:

**Viešpats Jėzus mums sako: “Aš esu gyvoji
duona, nužengusi iš dangaus.
Kas valgys tą duoną, -gyvens per amžius”.**

Lithuanian/Lietuviškai - Šv. Mišios kasdien: 8:30am
4:00pm Šeštadienį (Sekmadienio Vigilija)

SUNDAYS — SEKMADIENIAIS:

English: 9:30am & Lietuviškai: 11:00am

HOLY DAYS—Švenčių Dienomis: 11:00am Lt/Eng.

**Parish Office: 6812 South Washtenaw Ave.
Chicago, IL 60629**

Phone: 773-776-4600 Fax: 773-776-0677

E-mail: nativity6812@yahoo.com

Website: chicagonativitybvm.org

Facebook: Nativity BVM

Youtube.com/draugolaikrastis
(tiesioginė šv. Mišių transliacija internetu)

ŠILUVOS ATLAIDAI



Rugsėjo 6-13 dienomis

Švč. Mergelės Marijos Gimimo parapijoje



**Atlaidus praves svečias iš Lietuvos
prelatas Vytautas Gustaitis**

Šv. Mišios visą savaitę 11:00 val. ryte

Nativity BVM Church
6812 S. Washtenaw Ave • Chicago, IL 60629

Mass Intentions For The Week



© J. S. Paluch Co., Inc.

Saturday—Šeštadienis—August 15— Rugpj. 15d.

4:30pm—už parapijiečius

† Joseph Wasiliauskas

Už Religinės Šalpos geradarius

Sunday—Sekmadienis—August 16— Rugpj. 16d.

9:30am—for parishioners

† Eleanore J. Dachota

11:00am— už parapijiečius ir parapiją

† Algird Kriaučiūnas (15 met.)

† Alina Vadeiša (*req. M. Smilga*)

† Zuzana Juškevičienė

† Marija Baltramionienė

† Laima Kvantas

† Emilija Mikalajūnienė

† Tamošaičių giminės mirusius

† Tomas Vytautas Šadauskas, ir už jo tėvelius,

sesutę ir broliuką

† Sigita Urbonienė

Monday—Pirmadienis—August 17—Rugpj. 17d.

8:30am—† Stephen Umunnakwe (20 years)

† Rev. Sabinus Iwu

† Marija Baltramionienė

Tuesday—Antradienis—August 18— Rugpj. 18d.

8:30am—† Mrs. Bernadine Nwogu

† Emilija Mikalajūnienė

Wednesday—Trečiadienis—Aug. 19—Rugpj. 19d.

8:30am—† Joseph Wasiliauskas

Thursday—Ketvirtadienis—Aug. 20—Rugpj. 20d.

8:30am—† Anthony Novitsky Sr.

Friday—Penktadienis—August 21—Rugpj. 21d.

8:30am—† JoAnn M. Vilutis

Saturday—Šeštadienis—August 22—Rugpj. 22d.

4:00pm—už parapijiečius

† Mary Novitsky

Sunday - Sekmadienis—August 23—Rugpj. 23d.

9:30am—for parishioners

† Suzanne Binkis

11:00am- už parapijiečius

† Stasė Bacevičienė (*req. D. & M. Trakis*)

Dėl žinučių žiniaraštyje prašome kreiptis į parapijos raštinę tel. 773-776-4600 ar rašyti elektroniniu paštu sekretorei Audrai Zakarauskas nativity6812@yahoo.com

Weekly amount needed for budget: \$ 4450

Amount under budget: (1912)

August 8/9

Collected at church: \$ 1458

Received at Rectory: \$ 1020

Received by Pay Pal: \$ 80

Total: \$ 2558

\$ 350 D. Šaulys

\$ 200 R. Damasauskas; N. Šumskis

\$ 100 K. Bagdonas; \$50 R. Juškaitis

Nuoširdžiai dėkojame už Jūsų aukas.

Thank you for your generosity. God bless you all!

Švč. Mergelės Marijos Gimimo šventė! Parapijos atlydai ir 99-asis metinis pokylis

Maloniai kviečiame Jus dalyvauti Švč. Mergelės Marijos Gimimo bažnyčios (Marquette Park) kasmetiniuose Šiluvos atlyduose, kurie prasidės rugsėjo 6 d. ir baigsis rugsėjo 13 d. Savaitės dienomis Šv. Mišios bus aukojamos 11:00 val. ryte. Kiekvieną dieną bus skelbiama speciali intencija. Atlydus praves svečias iš Lietuvos — prelatas Vytautas Gustaitis.

Šiais metais mūsų parapija mini 99-uosius įkūrimo metus (1927). Paskutiniai metai iki šimtmečio.

Metinis parapijos pokylis vyks sekmadienį, rugsėjo 6 d. Šiluvos atlydų atidarymo dieną, 12:30 val. po pietų parapijos salėje. Programoje: sveikinimai, meninė dalis, šventiniai pietūs, laimingų bilietukų traukimas, veiks baras.

Bilietus į pokylį galima įsigyti sekmadieniais po Mišių iki rugsėjo 1 d. Bilietų kainos: suaugusiesiems — \$75 ir vaikams — \$30.

Šventės dieną prie įėjimo bilietų nebus.

Dėl smulkesnės informacijos skambinkite į parapijos raštinę. Audrai Zakarauskas tel. 773-776-4600.

Kviečiame visus parapijiečius ir svečius dalyvauti procesijoje sekmadienį, rugsėjo 6 d. 11:00 val. ryte.

Iškilmingą eiseną pradėsime 11:00 val. ryte iš mokyklos kiemo ir eisime į bažnyčią, kur bus aukojamos Šv. Mišios. Maloniai kviečiame visas organizacijas su plakatais, tautiniais rūbais, šaulius dalyvauti su uniformomis ir vėliavomis.

Pildykite ir laimėsite! Pagrindinis prizas — \$300, antrasis — \$200, ir dar penki prizai po \$100.

Loterija bus traukiama pokylio metu. Jeigu negalėsite dalyvauti pokylyje, jūsų laimėtas prizas bus atsiųstas paštu.

Užpildytus bilietukus grąžinkite iki rugsėjo 1 d. Čekius rašykite Nativity B.V.M. Church ir pasiųskite paštu, arba įdėkite į aukų krepšelį rinkliavos metu.

Telaimina Jus ir Jūsų šeimas Dievas!

Kun. Jaunius Kelpšas, klebonas

Kun. Gediminas Keršys

Let us pray for all the sick of our parish Melskimės už parapijos sergančius

Christy Rizzuto, Elena Šulskis, Sigitas Balsys,
Birutė Saldukaitė, Danguolė Ilginis, Milton Passion,
Ina Cygaite-Nicewander, Irena Polikaitienė,
Bernadine Rogers, Aušra Jasaitytė-Petry,
Ramona Kaveckaitė-Grigorio, Aleksandras Vilimas

The Assumption of Mary

is a Catholic dogma that Mary, at the end of her earthly life, was taken body and soul into heaven, defined by Pope Pius XII on 1 November 1950 in his apostolic constitution *Munificentissimus Deus*. It is celebrated on 15 August.

It leaves open the question of whether Mary died or whether she was raised to eternal life without bodily death.

The equivalent belief in the Eastern Christianity is the Dormition of the Mother of God or the "Falling Asleep of the Mother of God". In the Lutheran Churches, 15 August is celebrated as the Feast of St. Mary. A number of Anglican denominations observe 15 August under various titles, including the

Feast of Saint Mary the Virgin or the Falling Asleep of the Blessed Virgin Mary.

The word



'assumption' derives from the Latin word *assumptiō*, meaning 'taking up'.

Pope Pius XII expressed in his apostolic constitution the hope that the belief in the bodily assumption of the virgin Mary into heaven "will make our belief in our own resurrection stronger and render it more effective", while the Catechism of the Catholic Church adds: "The Assumption of the Blessed Virgin is a singular participation in her Son's Resurrection and an anticipation of the resurrection of other Christians."

Responsorial Psalm

O God, O God,
let all the nations praise you!

Melskimės už mirusius / Let us pray for our deceased

† Vytautas Norvila

PALOS-GAIDAS

Funeral Home & Cremation Services
A home to Mourn, Gather and Remember

David Gaidas-Director
Phone: 708-974-4410

www.palosgaidasfh.com
E-mail: palosfh@comcast.net
11028 Southwest Highway
Palos Hills, IL 60465

**Dangaus ir žemės paslaptys**

Tai pirmasis dviejų didžiausių ir svarbiausių dangaus ir žemės paslapčių ir pačių svarbiausių žemei ir dangui – įsikūnijimo paslapties ir Dievo Motinos vaidmens pasaulyje – apreiškimas, dviejų slėpinių, kurie įvyksta žemėje, o ne danguje. Dievas norėjo, kad jie pasireikštų žemėje per žemės šventuosius, o ne per dangaus šventuosius, nes angelas, siųstas iš dangaus, kad Mergelei tai pasakytų, pasitraukė į dangų, nieko apie tai nepasakęs niekam kitam: „Ir angelas pasitraukė“ (Lk 1, 38). Mergelė, per kurią įvykdomi šie du stebuklai, apie tai nieko nepasakoja nei Nazarete, nei pačioje Judėjoje, kur ji dabar lankosi, bet šie du slėpiniai atskleidžiami kūdikiui, o per kūdikį motinai, kuri juos paskelbia ir sušunka: „Iš kur man ta garbė, kad mano Viešpaties motina aplanko mane?“ (Lk 1, 43). Ir tada pradeda atsiskleisti tokie dideli ir slapti, tokie nauji ir svarbūs dalykai. Nes šie stebuklai ką tik įvyko Nazarete ir susilaukia

atgarsio Judėjoje, bet niekas apie juos nežino Nazarete, kur jie bus paslėpti ilgiam laikui. Šio slėpinio malonė yra šviesos malonė, ir šis slėpinys yra apreiškimo slėpinys, aukščiausių, svarbiausių ir būtiniausių tiesų pasauliui apreiškimo slėpinys.

Kiek pasaulyje yra išminčių, kiek šviesių protų, tyrinėjančių gamtos paslaptis, bet jie nepažįsta Dievo paslapčių ir apie jas negalvoja. Čia apreiškia paties Dievo paslaptys, pačios aukščiausios, pačios reikalingiausios visatai; čia per du žodžius sklinda dangaus šviesa; du didžiausi ir nuostabiausi dalykai, kuriuos Dievas

padarė ir kurių daugiau nebepadarys, yra skelbiami pasauliui – skelbia moteris ir kūdikis! Čia yra pati didingiausia visatos akademija, kur išmokstama to, ko pasaulis nežino ir dar labai ilgai nežinos, ir to išmokstama per du žodžius, nes ir pats Dievo žodis telpa į šiuos du stebuklus, kai Dievas tampa žmogumi ir Mergelė tampa Dievo Motina. Tačiau būtent vaikui pirmiausia apreiškiami šie du stebuklai. Ne žemės didiesiems ir išmintingiesiems, netgi ne šventajam Juozapui, vienam iš didžiausių pasaulio šventųjų, – jis tai sužinos tik praėjus trims mėnesiams, nors yra paskirtas tarnauti ir kūdikiui, ir motinai. Ši privilegija paliekama kūdikiui; šventosios Apvaizdos tvarka panorą privilegijuoti kūdikį dieviškosios kūdikystės garbei. Ir kadangi Dievas tapo kūdikiu, jis nori pirmiausia būti pažintas ir pagarbintas kūdikiu.

Pjeras de Beriulis, † 1629

Parish 99th Anniversary Celebration & Our Lady of Šiluva Devotions September 6–13, 2026

We invite you to come home to Nativity as we celebrate our parish's 99th anniversary Mass at 11:00 AM and celebrated by Prelate Vytautas Gustaitis, our honored guest from Lithuania. **Šiluva devotions begin Sunday, September 6th at the 11:00 AM Mass. Daily novenas will be held September 7–13, also at 11:00 AM.**

Celebration Banquet, September 6 — 12:30 PM, Parish Hall
Tickets: \$75 for adults, \$30 for children under 12
There will be no tickets at the door.

Cash Raffle to Benefit the Parish

Raffle tickets are \$10 each and will be available in the church after all Masses. They may also be purchased from the Parish Office.

LKRŠ

Lietuvių Katalikų Religinė Šalpa

— 1961 — 65 tarnystės metai — 2026 —



RUGSĖJO 20 D.

ŠVČ. M. MARIJOS GIMIMO
BAŽNYČIOS SALĖJE,
MARQUETTE PARK, IL



LIETUVIŲ KATALIKŲ RELIGINĖS ŠALPOS 65 METŲ TARNYSTĖS JUBILIEJAUS ŠVENTĖ

GARBĖS SVEČIAS JO EMINENCIJA KARDINOLAS
ROLANDAS MAKRICKAS



KVIEČIAME VISUS GAUSIAI DALYVAUTI.



BILIETUS GALIMA ĮSIGYTI:

- SKENUOJANT QR KODĄ ARBA
- ĮSIRAŠYTI ČEKĮ "LITHUANIAN CATHOLIC RELIGIOUS AID, INC." IR PERDUOTI PARAPIJOS KUNIGAMS.



BILIETO KAINA \$100
JAUNIMO BILIETAS (IKI 22 M.) \$50

Atliepiamoji psalmė:

O Dieve, tave tegarbina tautos,
tešlovina visos tautelės.

Skaitiniai Psl. 592

OFFICE HOURS: Parapijos Raštinės valandos

Monday—Friday—šiokiadieniais 9:00am—4:00pm

Novena to Our Lady of Šiluva

Novena Šiluvos Marijai

The 13th of every Month—8:30am

Kiekvieną mėnesį 13 dieną—8:30v.r.

Baptism - contact the priest;

Krikštas—susitarti su kunigu;

Sacrament of Reconciliation—Susitaikymas:

Saturdays—Šeštadieniais 3:00pm—3:45pm

Anointing of the sick: Contact the Rectory.

Ligonų Patepimo Sakramentas:

Susitarti su kunigu.

Marriage: Make an appointment with a pastor.

You must contact **6 months** before date of Marriage.

Santuokos Sakramentas: Susisieki su klebonu.

Ne vėliau kaip 6 mėnesiai prieš santuokos datą.

NEW PARISHIONERS—Register in parish rectory.

Nauji parapijiečiai registruojami parapijos raštinėje.

Big Celebration!

Join us on Sunday, September 20, as we warmly welcome Cardinal Rolandas Makrickas, who will be visiting us from Rome.

Everyone is invited to celebrate with us!

Holy Mass: 11:00 AM

Dinner: Immediately following Mass in the Parish Hall

Dinner tickets are available in the parish office, or on Sundays in the church. Seats are selling fast, there will be no tickets at the door. We look forward to celebrating this special occasion with you and your family!

Švč. Mergelės Marijos
Gimimo Parapijos

99-tas
Metinis pokylis

Rugsėjo 6 d.,
sekmadienis
12:30 val. p.p.

Pokylis vyks
parapijos salėje.

Bilietai:
suaugusiems \$75,
vaikams \$30.
Rezervacijos:
773-776-4600



**Nativity BVM
Annual 99th
Banquet
September 6th,
Sunday
12:30pm**

6812 S. Washtenaw Ave
Chicago, IL 60629

Donation:
adults \$75,
children \$30.
Reservations
773-776-4600

PARISH STAFF:

Pastor - Rev. Jaunius Kelpšas

Lithuanian Ministry - Rev. Gediminas Keršys

Office Administrator - Audra Zakarauskas

Business Manager - Bill Carroll

Organist - Ričardas Sokas

Organist - Giedrė Martin

Maintenance - John Maier